

C-406

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-406

An Act to amend the Criminal Code (victim restitution)

FIRST READING, FEBRUARY 20, 2007

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. JULIAN

C-406

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-406

Loi modifiant le Code criminel (dédommagement des victimes)

PREMIÈRE LECTURE LE 20 FÉVRIER 2007

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. JULIAN

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to require courts to order that offenders make restitution to their victims in certain specified cases.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* de façon que les tribunaux soient tenus d'ordonner aux délinquants de dédommager leur victime dans certains cas particuliers.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-406

PROJET DE LOI C-406

An Act to amend the Criminal Code (victim
restitution)

Loi modifiant le Code criminel (dédommage-
ment des victimes)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Commons
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement
du Sénat et de la Chambre des communes du
Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. The portion of subsection 738(1) of the
Criminal Code before paragraph (a) is
replaced by the following:**

**1. Le passage du paragraphe 738(1) du
Code criminel précédant l'alinéa a) est rem- 5
placé par ce qui suit :**

Restitution to
victim of
offences

738. (1) Where an offender is convicted or
discharged under section 730 of an offence, the
court imposing sentence on or discharging the
offender shall, in addition to any other measure 10
imposed on the offender, order that the offender
make restitution to another person as follows:

738. (1) Lorsque le délinquant est condamné
ou absous sous le régime de l'article 730, le
tribunal qui inflige la peine ou prononce
l'absolution doit, en plus de toute autre mesure, 10
lui ordonner :

Dédommage-
ment

**2. The portion of section 740 of the Act
before paragraph (a) is replaced by the
following:**

**2. Le passage de l'article 740 de la même
loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce
15 qui suit :**

Priority to
restitution

740. Where the court makes, in relation to an
offender, an order of restitution under section
738 or 739, and

740. Le tribunal qui rend l'ordonnance de 15
dédommagement prévue aux articles 738 ou
739 à l'égard d'un délinquant doit ensuite
étudier la possibilité, compte tenu des circons-
tances :

Priorité au
dédommagement

391086

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>